

MARVEL SPIDER-HAM

LA BANDE DESSINÉE
UN VOYAGE TEMPOREL



STEVE FOXE

Illustrations de
SHADIA AMIN

Texte français du
Groupe Syntagme Inc.

 **SCHOLASTIC**

Catalogage avant publication de Bibliothèque et Archives Canada

Titre: Un voyage temporel / Steve Foxe ; illustrations de Shadia Amin ;
texte français du Groupe Syntagme.

Autres titres: Pig in time. Français

Noms: Foxe, Steve, auteur. | Amin, Shadia, illustrateur.

Description: Mention de collection: Marvel : Spider-Ham la bande dessinée ;
3 | Traduction de : A pig in time.

Identifiants: Canadiana 20240377362 | ISBN 9781039709508
(couverture souple)

Vedettes-matière: RVMGF: Romans graphiques.

Classification: LCC PZ23.7.F69 Voy 2025 | CDD j741.5/973—dc23

© 2025 MARVEL.

Tous droits réservés.

L'éditeur n'exerce aucun contrôle sur les sites Web de tiers et
de l'auteur, et ne saurait être tenu responsable de leur contenu.

Ce livre est une œuvre de fiction. Les noms, personnages,
lieux et incidents mentionnés sont le fruit de l'imagination
de l'auteur ou utilisés à titre fictif. Toute ressemblance avec
des personnes, vivantes ou non, ou avec des entreprises,
des événements ou des lieux réels est purement fortuite.

Il est interdit de reproduire, d'enregistrer ou de diffuser, en tout ou
en partie, le présent ouvrage par quelque procédé que ce soit,
électronique, mécanique, photographique, sonore, magnétique ou autre,
sans avoir obtenu au préalable l'autorisation écrite de l'éditeur.

Pour toute information concernant les droits, s'adresser à
Scholastic Inc., Permissions Department, 557 Broadway,
New York, NY 10012, É.-U.

Édition publiée par les Éditions Scholastic,
2, rue Bloor Ouest, bureau 401, Toronto (Ontario) M4W 3E2, Canada.

5 4 3 2 1 Imprimé en Chine 62 25 26 27 28 29

Illustrations de Shadia Amin
Conception graphique d'Ashley Vargas
Lettrage de Rae Crawford



Équipe anglaise

Lauren Bisom, éditrice, édition jeunesse
Caitlin O'Connell, éditrice adjointe
Sven Larsen, VP éditions sous licence
C.B. Cebulski, éditeur en chef



MIXTE
Papier issu de
sources responsables
FPO



CHAPITRE UN
UN PORC
ÉPIQUE!

ALORS,
ABEILLOND
CROIT POUVOIR
VOLER PLUS HAUT
QU'OSCOOP?

BANG

SOCIÉTÉ
ABEILLOND

LE DINDON VERT

- UN OISEAU D'AFFAIRES
SANS SCRUPULES LE JOUR.
- UN SUPER-VILAIN ENCORE
PIRE LA NUIT.

PAUVRES FOUS!
SI QUELQU'UN INVENTE
LE **VOYAGE DANS LE**
TEMPS, CE SERA
MOI!

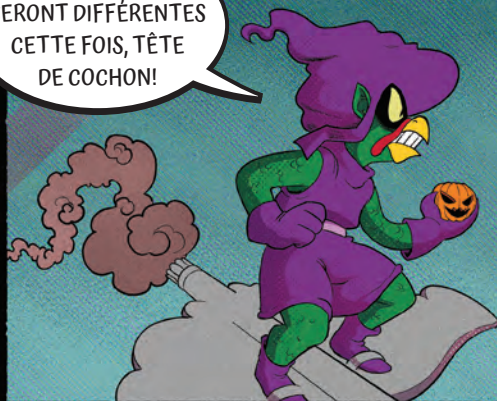
PAS SI VITE,
DINDON! CONTENTE-TOI DONC
D'**ARNAQUER DES PIGEONS**,
COMME LES AUTRES CHEFS
D'ENTREPRISE!

PETER PORKER ALIAS SPIDER-HAM

- SON NOM EST SUR LA COUVERTURE.
- TU DOIS BIEN LE CONNAÎTRE À PRÉSENT.
- MAIS ÇA FAIT TOUJOURS PLAISIR DE LE VOIR, PAS VRAI?

À MOINS QUE TU AIES VRAIMENT ENVIE D'ÊTRE ENCORE PRIS DANS MES TOILES?

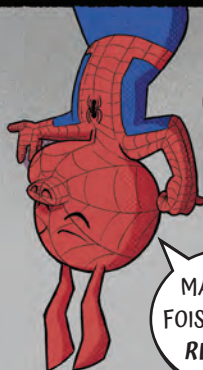
LES CHOSES SERONT DIFFÉRENTES CETTE FOIS, TÊTE DE COCHON!



MA PETITE DINDE FARCIE, NON SEULEMENT JE VAIS TE DÉOSSER...

COMME TOUJOURS,

MAIS CETTE FOIS-CI, J'AI DES RENFORTS.



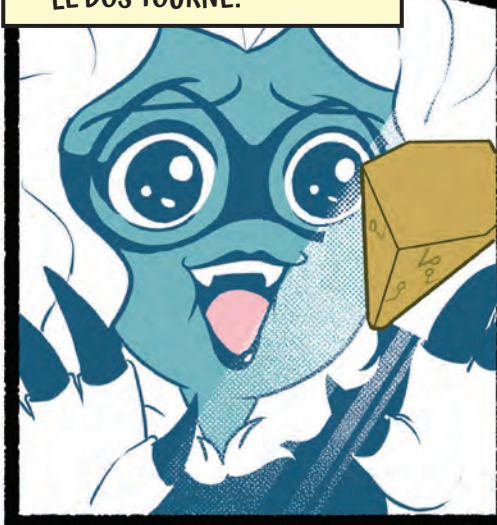


CACHEZ
VOS BIJOUX! C'EST
LA POISSON-
CHATTE NOIRE!

JE SUIS
VENUE TE DONNER
UN COUP DE MAIN... ET
CERTAINEMENT PAS
POUR VOLER UN
TRUC OU DEUX.

La POISSON- CHATTE NOIRE

- HÉROÏNE À CONTRECŒUR, CRIMINELLE DE TOUT CŒUR.
- ELLE VA CERTAINEMENT VOLER QUELQUE CHOSE QUAND SPIDER-HAM AURA LE DOS TOURNÉ.



HÉ, PAS
TOUCHE!

AIDE-MOI À
CAPTURER LE DINDON.
J'AI UNE **FÊTE-SURPRISE**
DE DEMI-ANNIVERSAIRE
QUI M'ATTEND!





J'EN AI PLEIN
LES PLUMES DE
VOUS DEUX!

VOOOUM

OUAH!
AS-TU UN PERMIS
POUR TON
PLANEUR?



ÇA DOIT
TE COÛTER UNE
FORTUNE EN
ASSURANCE!

TWIP!



ET EN
RÉPARATIONS...

ARGH!
TU M'AS COUPÉ
LES AILES!

TWANG-G-G

CRAC!

GLOUGLOU

JE ME DEMANDE
SI TU ES VRAIMENT À LA
HAUTEUR POUR ÊTRE
MON ENNEMI JURÉ.

OU C'EST
PEUT-ÊTRE MOI
QUI SUIS TROP
FORT.

FWA-ZOOM

SI C'EST UN DÉFI QUE
TU CHERCHES, SPIDER-HAM,
J'AI TRAVERSÉ LE **TEMPSET**
L'ESPACE POUR T'EN
LANCER UN.

LE DINDON VERT 2099

- TOUTE UNE AMÉLIORATION.
- VERT, PATIBULAIRE ET
RÉSISTANT AU DÉCALAGE
HORAIRE.



LE DINDON VERT, LE SUPER
DINDON, ET MAINTENANT ÇA...
POURQUOI TOUTES CES VOLAILLES
VEULENT-ELLES MA PEAU?

VOOUM

SPIDER-HAM ET SA LIGNÉE
EMPÊCHENT LE DINDON DE
DOMINER LE MULTIVERS.

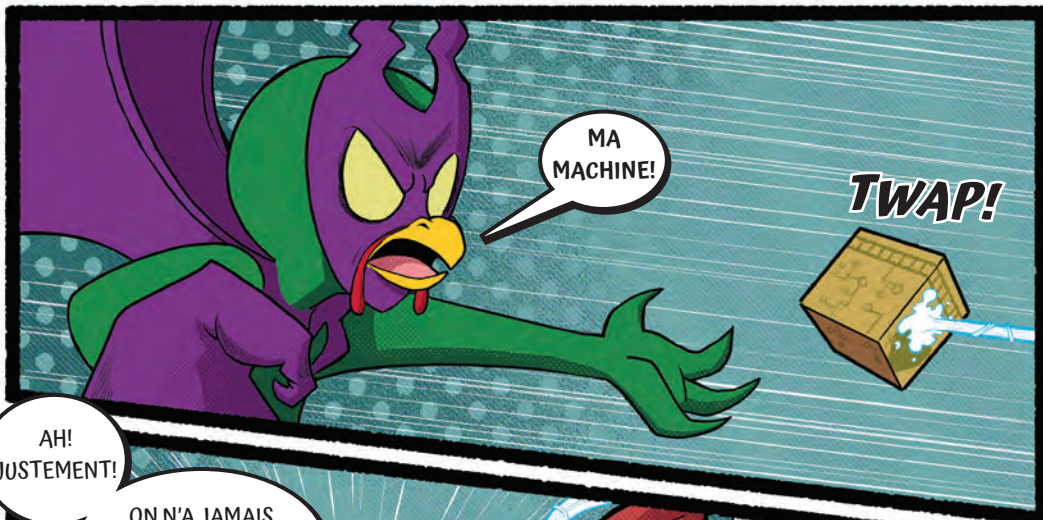
JE SUIS
VENU TUER LA
MENACE DANS
L'ŒUF!

QUAND MON **DOUBLE INCOMPÉTENT** A TÉLESCOPÉ UNE PARTIE DU **CUBE TEMPOREL**, J'AI PU UTILISER MA PROPRE MACHINE POUR TROUVER VOTRE DIMENSION.

COMMENT ÇA, « **INCOMPÉTENT** »?

JE FAIS DE MON MIEUX!

EUH... SI PERSONNE N'A BESOIN DE MOI, JE VAIS VOUS LAISSER RÉGLER **TOUT ÇA** ENTRE VOUS.



MA MACHINE!

TWAP!

AH! JUSTEMENT!

ON N'A JAMAIS ASSEZ DE BIDULES TEMPORELS!

